



# WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W







## 411859



### MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

- ⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

- ⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

- ⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

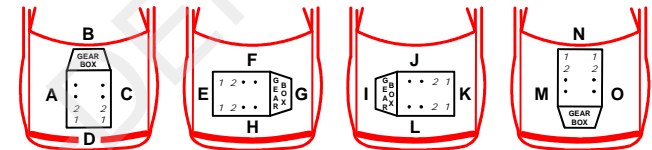
- ⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- ⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



TOYOTA					
PRIUS 1.5	00>03	F			2
PRIUS 1.5	04>	F			2
VERSO 1.3	99>	F			1
YARIS 1.3	99>	F			1
YARIS 1.5	00>	F			1
YARIS T-SPORT	01>	F			1

N Varmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranan på motoren. Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. Demonter den høyre mutteren for varmedekselet ved drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (1) og monter tilbake mutteren. Ikke trekk til mutteren.

I: Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse. Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende på tårnet på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II: Monter kabelen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kabelen godt fast til den eksisterende kabelen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av motoren (3) og slanger for AC. Påse at kabelen går klar av reimskiven.

S Värmaren monteras på motorns högra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Området där värmaren skall monteras rengöres nogga. Demontera den högra muttern som håller värmeskyddet, vid drivaxeln. Montera bifogat fästjärn (1). Dra inte åt muttern.

I: Lägg på bifogad Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt.

II: Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljetråget mot motorns framkant. Fäst kabeln nogga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motorns framkant (3) och i slangarna till ACn. Var nogga med att kabeln går fri från remskivan.

FIN Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Puhdista lämmitin asennuspinta moottorissa hyvin. Irrota vetoakselin kohdalta lämpösuoja oikeanpuoleinen mutteri. Asenna mukana seuraava kiinnike (1) ja asenna mutteri takaisin paikoilleen, mutta älä kiristä sitä vielä.

I: Levitä lämmitin pintaan lämpöä johtava Heta-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmitin nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II: Kiinnitä kaapeli lämmitimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastointilavaruustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös ilmastointilaitteen letkuihin. Varmistu ettei kaapeli pääse hankautumaan hihnapyörään.

GB Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Thoroughly clean the area where the heater is to be installed. Remove the right hand nut retaining the heat shield, located near the drive shaft. Fit the bracket (1) supplied with the kit and replace the nut. Do not tighten the nut.

I: Apply the heat conducting Heat-Zinc supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the

411859

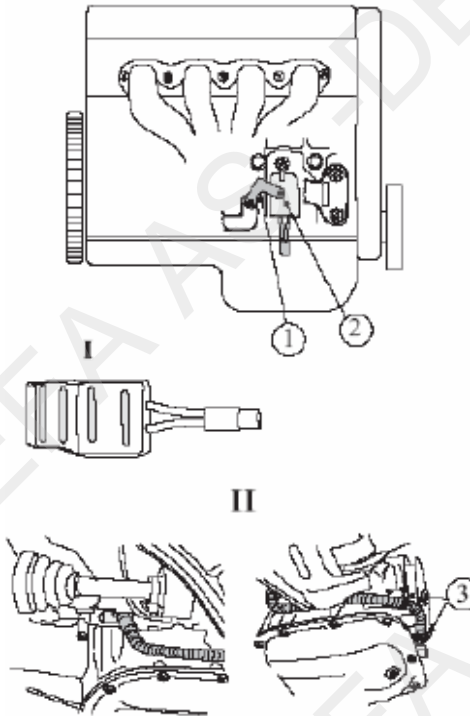
hole lies on the turret section of the heater (2). Make sure that the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

II: Fit the cable and lay it alongside the sump towards the front of the engine. Fix the cable securely to the existing cable (3) leading from the pulley wheel, the existing whole in front of the engine (3) and the hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

D Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. Die rechte Mutter für den Wärmeabschirmdeckel an der Antriebsstelle demontieren. Mitgelieferte Halterung(1) montieren und die Mutter wieder aufbringen. Mutter nicht festziehen.

I: Mitgelieferte wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten, dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

II: Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.



N **NB! Det må ikke gjøres andre inngrep / monteringer på disse modeller uten først å konferere med importør / instruksjonsbok.**

Varmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranan på motoren. Støpeflass må fjernes i området der varmeren skal sitte, og området rengjøres godt. I tillegg til motorvarmeren må det benyttes en M8 mutter og skive, dette inngår ikke i varmeren. Monter den vedlagte braketten (1), M8 mutteren og skiven. Ikke trekk til mutteren.

I: Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse. Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende i utsparingen på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II: Monter kabelen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kabelen godt fast til den eksisterende kabelen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av motoren (3) og slanger for AC. Påse at kabelen går klar av reimskiven.

S **OBS! Andra ingrepp / monteringar får inte ske utan att först rådgöra med ansvarig bilimportör / instruksjonsbok.**

Värmaren monteras på motorns högra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Gjutskägg innom monteringsområdet måste tas bort. Området där värmaren skall monteras rengöres nogga. Vid monteringen behövs även en M8 mutter och bricka. Dessa ingår ej i värmaren. Montera bifogat fästjärn (1), M8 mutter och brickan. Dra inte åt muttern.

I: Lägg på bifogad Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt.

II: Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljetråget mot motorns framkant. Fäst kabeln nogga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motorns framkant (3) och i slangarna till ACn. Var nogga med att kabeln går fri från remskivan.

FIN **HUOM! Kyseiseen automalliin ei saa tehdä muita toimenpiteitä tai asennuksia kysymättä automaahantuojalta.**

Auton käyttöohjekirjaan on myös perehdyttävä huolella. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmitin asennuspinta moottorissa hyvin. Asennukseen tarvitaan lämmitin lisäksi 1 kpl mutteri M8 sekä 1 kpl. jousilaatta Ø8mm. Asenna mukana seuraava kiinnike (1), mutteri ja aluslevy paikalleen, mutta älä kiristä mutteria vielä.

I: Levitä lämmitin pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmitin nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II: Kiinnitä kaapeli lämmitimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastointilavaruustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös ilmastointilaitteen letkuihin. Varmistu, ettei kaapeli pääse hankautumaan hihnapyörään.

**GB NOTE! You must not make any encroachments or placements on these models without first checking the installation manual.**

Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Any casting skin in the area where the engine heater is to be installed must be removed and the area cleaned thoroughly. In addition to the engine heater you have to use a nut M8 and a washer (not attached with the heater). Fit the attached bracket (1), the nut M8 and the washer. Do not tighten the nut.

**I:** Apply the heat conducting Heat-Zink supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the hole lies on the knob of the heater (2). Make sure the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

**II:** Fit the cable and lay it alongside the oil sump towards the front of the engine. Strips the cable securely to the existing cable (3) by the pulley wheel, the existing hole in front of the engine (3) and to hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

**D** !! Es sollen ohne vorherige Rücksprache mit dem Importeur keine anderen Eingriffe an diesen Modellen durchgeführt werden. Beim nachträglichen Einbau von Zusatzausstattung ist die entsprechende Einbauanleitung zu beachten. Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. Zusätzlich zum Motorwärmer muss eine M8 Mutter und eine Unterlegscheibe Ø8mm verwendet werden. Mitgelieferte Halterung(1), M8 Mutter und die Unterlegscheibe Ø8mm montieren. Mutter nicht festziehen.

**I:** Mitgelieferte wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

**II:** Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.

